

第 93 课 chángchéng
长 城 1

Lesson 93 Great Wall 1

MIKE: xiǎomíng wǒ tài xīngfèn le wǒ mǎ shàng jiù yào pá shàng chángchéng le yē!
小明，我太兴奋了。我马上就要爬上长城了，耶！

MIKE: Xiao Ming, I'm so excited. Soon I'm going to climb the Great Wall, yeah!

小明: nǐ ya wǒ zǎo jiù shuō dài nǐ qù pá chángchéng, nǐ fēi de děng nǐ de mā mā yì qǐ lái pá.
你呀！我早就说带你去爬长城，你非得等你的妈妈一起来爬。

Xiao Ming: Look at you! I told you ages ago I'd take you to climb the Great Wall, you had to wait till your mom came to climb together.

MIKE: hē hē zhè shì wǒ hé mā mā de yuē dìng zài měi guó de shí hou wǒ jiù hé mā mā jiù yuē hǎo le yì qǐ lái běi jīng pá chángchéng.
呵呵，这是我和妈妈的约定。在美国的时候，我就和妈妈就约好了一起来北京爬长城。

MIKE: Haha, that's a promise between mom and I. When we were back in the States, we made a pact to come to Beijing and climb the Great Wall.

MIKE 妈妈: shì a wǒ men zhōng yú kě yǐ qīn yǎn jiàn dào chángchéng le zài měi guó de shí hou MIKE hé wǒ zǒng shì zài wǎng shàng kàn zhào piàn.
是啊。MIKE，我们终于可以亲眼见到长城了。在美国的时候，MIKE和我总是在网上看照片。

MIKE's Mom: Yes. MIKE, we can finally see the Great Wall with our own eyes. In the US, MIKE and I would always look at photos on the internet.

MIKE: hái yǒu bà ba cóng zhōng guó mǎi huí lái de míng xìn piàn.
还有爸爸从中国买回来的明信片。

MIKE: Plus the postcards dad got from China.

hǎole wǒmendàoole zhèjiùshìzhùmíngdebādálingcháchéng
小明: 好了。我们到了。这就是著名的八达岭长城。

Xiao Ming: OK. We're here. This is the famous Badaling Great Wall.

māmā nǐtīngshuōguòbúdàochángchéngfēihǎohànzhèjùhuà
MIKE: 妈妈, 您听说过不到长城非好汉这句话
ma
吗?。

MIKE: Mom, have you heard of the phrase "You're not a hero unless
you've been to the Great Wall"?

tīngshuōguò ā lái guò chángchéngderénmēndōuzhīdào
MIKE 妈妈: 听说过啊, 来过长城的人们都知道
zhèjùhuà jīntiānwǒyěyào pádàochángchéngde zuì gāo chù
这句话。今天我也要爬到长城的最高处。

MIKE's Mom: I have heard it, everyone that's been to the Great Wall
knows the saying. Today I'm going to climb to the top of the Great
Wall.

duì wǒmenjīntiāndōuyàodānghǎohàn
MIKE: 对, 我们今天都要当好汉。

MIKE: That's right, we're all going to be heroes today.

gěi wǒmenjìnqùba
小明: 给。我们进去吧。

Xiao Ming: Here.

xiǎomíng zuótiānwǒzàiwǎngshàngkànlemènjiāngnǚkūcháng
MIKE: 小明, 昨天我在网上看了孟姜女哭长
chéngdegùshi mèngjiāngnǚzài nǎ ā wǒmenqùkànkàn
城的故事。孟姜女在哪啊? 我们去看看?

MIKE: Xiao Ming, yesterday I read the story about Lady Mengjiang
crying the Great Wall down. Where is she? Let's go check it out?

nǐshìzhīzhīqíyībùzhīqíèr nǐzhīdào mèngjiāngnǚmiào
小明: MIKE, 你是只知其一不知其二。你知道孟姜女庙
zài nǎ r m a zài shānhǎiguānne lízhèr yuǎnzhène
在哪儿吗? 在山海关呢。离这儿远着呢?

Xiao Ming: MIKE, you only know half of it. Have you any idea where

Lady Mengjiang's Temple is? It's at Shanhaiguan, a long way from here.

MIKE: yǒuduōyuǎn ā wǒmenzuòchēguòqùbújiùchéngle
有多远啊? 我们坐车过去不就成了?

MIKE: How far? Can't we just take a taxi there?

āiyā shānhǎiguānzàihéběine lízhèlǐsānbǎiduōgōng
小明: 哎呀, MIKE, 山海关在河北呢, 离这里三百多公里,
lǐ kāichēděiyào gèduōxiǎoshíne
里, 开车得要3个多小时呢。

Xiao Ming: Oh, MIKE, Shanhaiguan is in Hebei province, about 300
kilometres from here, driving takes at least three hours.

wǒdemāya nàmeyuǎn chángchéngyětàichángleba
MIKE: 我的妈呀, 那么远。长城也太长了吧!

MIKE: My god, that far. The Great Wall is too long!

chángchéngzhēndeshì tài zhuànguānle
MIKE 妈妈: 长城真的是太壮观了。

MIKE's Mom: The Great Wall really is magnificent.

shì tài zhuànguānle zhēnnǎirénjiānqíjìyě
MIKE: 是太壮观了, 真乃人间奇迹也!

MIKE: It is magnificent, a miracle of mankind!

nǐdezhōngwénxuéguòtóuleba zhāngkǒujiùshìwényán
小明: MIKE, 你的中文学过头了吧, 张口就是文言文
wén
文。

Xiao Ming: MIKE, you've overdone your Chinese studies, coming out
with ancient Chinese all the time.

lái wǒkǎokǎonǐ nǐzhīdào zhèshì shénmema
小明: MIKE, 来, 我考考你。你知道这是什么吗?

Xiao Ming: MIKE, come here, let me quiz you. Do you know what this
is?

zhègeya nǐkǎobùdǎowǒ wǒzǎozàiwǎngshàngchágùole zhè
MIKE: 这个呀, 你考不倒我。我早在网上查过了, 这

jiàofēnghuǒtái
叫 烽 火 台。

MIKE: This, you can't flummox me. I've already checked on the internet, it's called a beacon tower.

hái zhēn méi kǎo dǎo nǐ nà wǒ zài wèn wèn nǐ fēnghuǒtái shì gàn
小明：还 真 没 考 倒 你。那 我 再 问 问 你，烽 火 台 是 干
shén me yòng de
什 么 用 的？

Xiao Ming: That wasn't too hard for you. Let me ask you again, what are beacon towers used for?

zhè hái yòng wèn zài gǔ shí hòu rú guǒ fā xiàn dǐ qíng shì bīng
MIKE: 这 还 用 问？在 古 时 候，如 果 发 现 敌 情，士 兵
jiù huì diǎn rán fēng huǒ gào sù chéng lǐ de rén yǒu dǐ rén
就 会 点 燃 烽 火，告 诉 城 里 的 人 有 敌 人。

MIKE: Too easy! In ancient times, if there were enemies observed, soldiers would light the beacon and alert everyone within the Wall.

hēi nǐ hái zhēn ràng wǒ guā mù xiāng kàn ne
小明：嘿，你 还 真 让 我 刮 目 相 看 呢。

Xiao Ming: Wow, you've really impressed me.

nǐ xiǎo qiáo wǒ ? ! hēng
MIKE: 你 小 瞧 我？！哼。

MIKE: You underestimate me? ! Huh.

bú shì zhè ge yì si nǐ bié wù huì wǒ běn lái shì xiǎng gěi
小明：不 是 这 个 意 思，MIKE。你 别 误 会。我 本 来 是 想 给
nǐ men dāng dǎo yóu de méi xiǎng dào nǐ shén me dōu zhī dào le
你 们 当 导 游 的，没 想 到 你 什 么 都 知 道 了。

Xiao Ming: I didn't mean that, MIKE. Don't get me wrong. I was supposed to be your tour guide, but I didn't think you'd know it all already.

nà nǐ qù gěi wǒ mā ma dāng dǎo yóu hǎo la nǐ kàn tā zhǐ gù zhe pāi zhào
MIKE: 那 你 去 给 我 妈 妈 当 导 游 好 啦。你 看 她 只 顾 着 拍 照
le kěn dìng bù zhī dào fēng huǒ tái de zuò yòng
了，肯 定 不 知 道 烽 火 台 的 作 用。

MIKE: Then play tour guide for my mom. Look, she's so busy taking photographs, I'll bet she doesn't know what beacon towers are for.

小明: OK!

Xiao Ming: OK!